Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Ульяновский государственный педагогический университет
имени И.Н. Ульянова»
(ФГБОУ ВО «УлГПУ им. И.Н. Ульянова»)

Факультет иностранных языков
Кафедра английского языка

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебно-методической работе
_____ И.О. Петрищев
«_30_» ___августа___ 2017 г.

СТИЛИСТИКА ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Программа учебной дисциплины базовой части
для специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение
(шифр и наименование)
Специализация:
Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений
(очная форма обучения)

Составитель: Архангельская Е.С., к.ф.н,
доцент кафедры английского языка

Рассмотрено и утверждено на заседании ученого совета факультета иностранных языков, протокол от «_29_»_августа_ 2017 г. №_10_

Ульяновск, 2017

1. Наименование дисциплины

Дисциплина «Стилистика первого иностранного языка» включена в базовую часть Блока 1 Дисциплины (модули) основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, направленность (профиль) образовательной программы «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», очной формы обучения.

2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Целью освоения дисциплины «Стилистика первого иностранного языка» является:

формирование у студентов уровня теоретического и практического владения коммуникативным, познавательным и эстетическим потенциалом изучаемого иностранного языка.

Задачи дисциплины:

- дать студентам представление об основных теоретических положениях функциональной стилистики;
- научить студентов узнавать и адекватно интерпретировать выразительные средства языка и стилистические приемы, используемые автором текста;
- познакомить студентов с основами стилистического анализа текстов различных функциональных стилей;
- подготовить студентов к дальнейшему изучению дисциплин стилистического цикла.

В результате изучения дисциплины обучающийся должен обладать следующими компетенциями:

ОПК-3 способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач

ПК-1- способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков;

ПК-5- способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным.

Этап формирования / Компетенции	теоретический	модельный	практический
	знает	умеет	владеет
способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач ОПК-3	ОР-1 задачи межъязыкового и межкультурного посредничества и перевода	ОР -2 использовать знание иностранных языков в профессиональной деятельности и межличностном общении; пользоваться словарями	

способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1)	ОР-3 особенности современного этапа развития изучаемого языка; базовые принципы лингво-стилистического анализа	**ОР-4** анализировать языковые явления в тексте, обобщать и систематизировать их	-
способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК -5)	**ОР-5** Знает важнейшие особенности функциональных стилей, систему основных речевых жанров, принципы отбора и использования языковых средств в разных условиях общения.	**ОР-6** Умеет определять денотативное и коннотативные значения слова, стилистические маркеры; отбирать и использовать в устной и письменной речи языковые средства в соответствии с заданным стилистическим регистром.	**ОР-7** Владеет приёмами определения соответствия различных лексических единиц ситуации и условиям общения

3. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной

Дисциплина «Стилистика первого иностранного языка» является дисциплиной базовой части Дисциплины (модули) основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, направленность (профиль) образовательной программы «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», очной формы обучения (Б1.Б.25 Стилистика (первый иностранный язык).

Дисциплина опирается на результаты обучения, сформированные в процессе изучения курсов «Практика устной и письменной речи первого иностранного языка», «Лексикология первого иностранного языка», «Введение в языкознание», «Теоретическая грамматика первого иностранного языка», «История литературы страны изучаемого языка».

Результаты изучения дисциплины «Стилистика первого иностранного языка» являются теоретической и методологической основой для изучения дисциплин: Особенности перевода публицистических текстов, Особенности перевода художественных текстов, Стилистический анализ текста, Интерпретация текста с первого иностранного языка.

4. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:

р се	Учебные занятия	ы с при ук зам жу точ ной

	Всего		Лекции, час	Практическ. занятия, час	Самостоят. работа, час			
	Трудоемкость							
	Зач. ед.	Часы						
8	3	108		60	21	12	27	Экзамен
Итого:	3	108		60	21	12 (20%)	27	

5. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий.

5.1. Указание тем (разделов) и отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий:

Наименование тем	Количество часов по формам организации обучения			
	Лекц. занятия	Аудит. занятия	Самост. работа	Объем учебной работы с применением
Тема 1. Понятие стилистики и стиля. Предмет стилистики как науки	-	2	1	
Тема 2. Типы стилистической информации. Денотативное и коннотативное значения	-	6	1	2
Тема 3. Стилистическая стратификация английской лексики	-	6	1	2
Тема 4. Понятие тропа. Тропы на уровне лексики	-	10	4	2
Тема 5. Синтаксические стилистические приёмы	-	10	4	2
Тема 6. Фонетико-графические стилистические средства	-	4	2	
Тема 7. Функциональные стили речи	-	10	2	2
Тема 8. Стилистика декодирования, стилистический анализ текста	-	12	6	2
Итого	-	60	21	12 (20%)

5.2. Краткое описание содержания тем (разделов) дисциплины

Тема 1. Понятие стилистики и стиля. Предмет стилистики как науки.

Предмет стилистики как науки. Понятие о функциональной стилистике. Виды стилистической информации. Речь официальная и разговорная. Эмоционально окрашенная, подчеркнуто безэмоциональная и нейтральная речь. Денотативное и коннотативное значение слова. Стилистическая стратификация английской лексики. Литературная, разговорная и нейтральная лексика. Разновидности коннотаций. Стилистически немаркированная лексика.

Интерактивные формы: работа в микрогруппах, семинар-беседа.

Тема 2. Функциональные стили речи.

Проблема функционального стиля. Функция как основной экстралингвистический признак стиля. Классификации функциональных стилей речи. Разговорный стиль (фонетические, лексические и грамматические особенности разговорной речи). Фамильярно-разговорный стиль, жаргоны. Публицистический стиль, его структура (жанры эссе, аналитической статьи, газетной заметки). Языковые характеристики устных реализаций публицистического стиля. Язык научной прозы, его жанровые разновидности. Официально-деловой стиль, шаблонность и клишированность на всех уровнях выражения.

Интерактивные формы: учебная дискуссия.

Тема 3. Выразительные средства языка и стилистические приемы.

Выразительное средство языка и стилистический прием – соотношение понятий. Стилистические приемы на лексическом уровне. Тропы, основанные на переносе значения (метафора, метонимия, сравнение). Тропы, основанные на полисемии и омонимии (каламбур, зевгма, оксюморон). Тропы, основанные на оценке (ирония, гипербола и преуменьшение, эпитет, антономазия, аллегория). Синтаксические стилистические приемы. Стилистическое значение структуры и объема предложения. Фигуры эллипсиса и умолчания. Типы и функции синтаксических повторов (анафора, эпифора, параллелизм, синтаксическая тавтология, хиазм). Понятие градации. Стилистическая инверсия. Инверсия полная и частичная. Стилистически значимое использование союзов. Несобственно-прямая речь. Риторические вопросы. Фонетико-графические стилистические средства. Создание образов при помощи особенностей графики. Аллитерация, ассонанс. Понятия эвфонии и какофонии. Звукоподражание. Ритм и рифма в стихосложении.

Интерактивные формы: работа в микрогруппах, семинар-беседа, учебная дискуссия, групповые творческие задания.

Тема 4. Современные направления в стилистике. Понятие стилистики декодирования.

Понятия кодирования и декодирования стилистической информации. Стилистика автора и стилистика читателя. Выдвижение. Конвергенция. Эффект обманутого ожидания. Полуотмеченные структуры. Семантические поля. Стилистический анализ художественного текста. Формы речи в художественном тексте.

Интерактивные формы: групповые творческие задания, работа с интерактивным оборудованием.

6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Самостоятельная работа студентов включает несколько компонентов: подготовку к семинарам, написание рефератов и докладов по теме, проработку научной литературы, выполнение практических упражнений.

Осуществляя компетентное руководство самостоятельной работой студентов, преподаватель может использовать такие элементы инновационных технологий, как метод проектов, предлагая студентам подготовить, например, коллективные проекты

по темам: «Проявление тенденций современного английского разговорного языка в художественной литературе и прессе», «Особенности оформления деловой корреспонденции».

Проверка знаний осуществляется в форме тестов. В конце обучения проводится компьютерное тестирование по всему курсу стилистики. Итоговой формой контроля является устный экзамен, включающий теоретические вопросы и анализ фрагмента художественного произведения.

Материалы, используемые для текущего контроля успеваемости обучающихся по дисциплине

Пример контрольной работы, сочетающей разные типы заданий

I. Identify the functional style in each of the texts given below and point out the distinctive features that testify to its specific character.

1. It has long been known that when exposed to light under suitable conditions of temperature and moisture, the green parts of plants use carbon dioxide from the atmosphere and release oxygen to it. These exchanges are the opposite of those, which occur in respiration. The process is called photosynthesis. In photosynthesis, carbohydrates are synthesized from carbon dioxide and water by the chloroplasts of plant cells in the presence of light. Oxygen is the product of the reaction. For each molecule of carbon dioxide used, one molecule of oxygen is released. A summary chemical equation for photosynthesis is:

$6CO_2 = 6H_2O \rightarrow C_6H_{12}O_6 + 6O_2$.

2. In your letter of 15th ultimo you advise us of the problem of finding skilled personnel. In this connection we wish to state that only about 12 per cent of skilled workforce is engaged in minor industrial activity associated with servicing the city's growth.

We enclose herewith a schedule of the work and the work progress report thereon and we wish to state that among considerations influencing the selection of sites is the desire to maintain residential amenity. We wish to state that several specialized industries have been established in terms of article 3 of the said contract.

3. Companies for Sale

POLLUTION CONTROL. Company located West Midlands. Having own modern facility in pleasant rural area with easy access to motorway network. Company formed in 1980. Current turnover approx 750K. Profitable. Trading in UK and internationally. Designs, supplies, installs water and wastewater treatment plant specializing in industrial treatment schemes.

(The Daily Telegraph, March 2, 1998)

II. What is meant by defeated expectancy? What stylistic means can be employed to create the effect of defeated expectancy? Give examples.

III. Identify the SD-s in the following examples:

1. Jimmy was a strong muscular boy with a round face and not much up top.
2. The praise was enthusiastic enough to have delighted any common writer who earns his living by his pen.
3. After a while and a cake he crept nervously to the door of the parlour.
4. He may be poor and shabby, but beneath those ragged trousers beats a heart of gold.
5. Mr. Vholes is a very respectable man. He has not a large business, but he is a very respectable man. He is allowed, by the greater attorneys to be a most respectable man. He never misses a chance in his practice which is a mark of respectability, he never takes any pleasure, which is another mark of respectability, he is reserved and serious

which is another mark of respectability. His digestion is impaired which is highly respectable.

6. When Omar P. Quill died, his solicitors referred to him always as O.P.Q. Each reference to O.P.Q. made Roger think of his grandfather as the middle of the alphabet. (G. M.)
7. The rain had thickened, fish could have swum through the air. (T.C.)
8. He caught a ride home to the crowded loneliness of the barracks.
9. He opened up a wooden garage. The doors creaked. The garage was full of nothing.
10. Failure meant poverty, poverty meant squalor, squalor led, in the final stages, to the smells and stagnation of B. Inn Alley

Примерный перечень тем рефератов

1. Стилистические функции эпитета в произведениях современной художественной литературы и особенности их перевода.
2. Стилистические средства выразительности в языке современной рекламы.
3. Элементы разговорной речи в произведениях современной художественной литературы и особенности их перевода.
4. Лексико-грамматические особенности деловой корреспонденции.
5. Эмоциональный компонент современной разговорной речи в художественном тексте.
6. Стилистические особенности перевода отдельных элементов делового стиля.
7. Языковые особенности англоязычных электронных СМИ.
8. Интернет-блог как письменная реализация разговорного стиля.
9. Семантическая деривация голофрастических конструкций в современном английском языке.
10. Метафора в англоязычной социальной рекламе.
11. Приемы создания комического и иронического эффектов в современной художественной прозе и их передача в переводе на русский язык.
12. Семантический аспект гиперболы (на материале современной англоязычной художественной прозы).
13. Тропы преуменьшения (на материале современной англоязычной художественной прозы).
14. Система средств выражения авторской оценки в современных англоязычных СМИ.

Примерный перечень индивидуальных творческих заданий

1. Перепишите предложенный нейтральный текст в поэтическом стиле, сниженном, научном стиле и пр.
2. Проанализируйте речь известного политика на английском. Выделите приёмы, делающие её экспрессивной и убедительной.
3. Составьте и представьте собственную речь, используя разнообразные фигуры речи и приемы ораторского искусства
4. Напишите графическое стихотворение
5. Переведите отрывок научной статьи, официального документа, публицистического текста, учитывая стилистические особенности русского и английского языков.)
6. Напишите один или несколько текстов на заданную тему в одном из предложенных жанров: сказка, пьеса, сонет, рекламное объявление, газетный заголовок, аннотация к монографии, *etc*.

Перечень учебно-методических изданий кафедры по вопросам организации самостоятельной работы обучающихся

1. Архангельская Е. С., Гурьяшкина А. Н., Гребенкина И. И. «Making It All Right». Учебное пособие по домашнему чтению. – Ульяновск: УлГПУ, 2012. – 300 с.

7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Организация и проведение аттестации специалиста

ФГОС ВО в соответствии с принципами Болонского процесса ориентированы преимущественно не на сообщение обучающемуся комплекса теоретических знаний, но на выработку компетенций – динамического набора знаний, умений, навыков и личностных качеств, которые позволят выпускнику стать конкурентоспособным на рынке труда и успешно профессионально реализовываться.

В процессе оценки знаний студентов необходимо используются как традиционные, так и инновационные типы, виды и формы контроля. При этом постепенно традиционные средства совершенствуются в русле компетентностного подхода, а инновационные средства адаптированы для повсеместного применения в российской вузовской практике.

Цель проведения аттестации – проверка освоения образовательной программы дисциплины-практикума через сформированность образовательных результатов.

Промежуточная аттестация осуществляется в конце семестра и завершает изучение дисциплины; помогает оценить крупные совокупности знаний и умений, формирование определенных компетенций.

7.1. Перечень компетенций, с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы:

7.2.

Компетенции	**Этапы формирования компетенций**	**Показатели формирования компетенции - образовательные результаты (ОР)**		
		Знать	**Уметь**	**Владеть**
ОПК -3 способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач	Теоретический (знать) основные принципы построения устной и письменной речи на русском и иностранном языках; задачи межъязыкового и межкультурного посредничества и перевода	ОР-1		
	Модельный (уметь) использовать знание иностранных языков в профессиональной деятельности и		ОР-2	

	межличностном общении			
ПК-1 способность проводить лингвистический анализ текста / дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	Теоретический (знать) особенности современного этапа развития изучаемого языка; базовые принципы лингво-стилистического анализа	ОР-3		
	Модельный (уметь) анализировать языковые явления, обобщать и систематизировать их	-	ОР-4	-
ПК – 5 способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным	Теоретический (знать) Знает важнейшие особенности функциональных стилей, систему основных речевых жанров, принципы отбора и использования языковых средств в разных условиях общения.	ОР-5	-	-
	Модельный (уметь) Умеет определять денотативное и коннотативные значения слова, стилистические маркеры; отбирать и использовать в устной и письменной речи языковые средства в соответствии с заданным стилистическим регистром	-	ОР-6	-
	Практический (владеть) Владеет приёмами определения соответствия различных лексических единиц ситуации и условиям общения	-	-	ОР-7

7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания:

№ п/п	РАЗДЕЛЫ (ТЕМЫ) ДИСЦИПЛИНЫ	НАИМЕНОВА-НИЕ СРЕДСТВА, используемого для текущего оценивания образовательного результата	КОД диагностируемого образовательного результата дисциплины						
			ОР-1	**ОР-2**	**ОР-3**	**ОР-4**	**ОР-5**	**ОР-6**	**ОР-7**
1	Тема 1. Понятие стилистики и стиля. Предмет стилистики как науки.	Групповое обсуждение **ОС-1**	+	+					
2	Темы 2-3. Типы стилистической информации. Денотативное и коннотативное значения. Стилистическая стратификация английской лексики	Групповое обсуждение **ОС-1**	+			+	+	+	+
3	Тема 4-6. Выразительные средства языка и стилистические приемы	Групповое обсуждение **ОС-1** Контрольная работа **ОС-3**	+	+			+		
4	Тема 4-6. Функциональные стили речи.	Практическое задание **ОС-2**		+		+	+	+	+
5	Тема 4. Современные направления в стилистике. Понятие стилистики декодирования.	Групповое обсуждение **ОС-1** Контрольная работа	+			+	+	+	+
	Промежуточная аттестация	ОС-4 экзамен в форме устного собеседования по вопросам							

Оценочными средствами текущего оценивания являются: групповое обсуждение, практическое задание (презентация, подбор Интернет-ресурсов по заданной теме, проведение подробного стилистического анализа отрывков из художественных произведений англоязычных писателей XIX-XX вв.), контрольная работа. Контроль усвоения материала ведется регулярно в течение всего семестра на лабораторных занятиях.

Критерии и шкалы оценивания

ОС-1 Групповое обсуждение

Критерий	Этапы формирования компетенций	Максимальное количество баллов

Умеет работать с критической информацией по теме и строить высказывание на основе научного мышления, анализа и синтеза	Модельный (уметь)	3
Знает основы композиционного построения текста	Теоретический (знать)	3
Умеет самостоятельно оценить материал на основе теоретических знаний	Модельный (уметь)	4
Всего:		10

ОС-2 Практическое задание

Критерий	Этапы формирования компетенций	Максимальное количество баллов
Использует теоретические знания для выполнения практического задания, соблюдает требования, предъявляемые к содержанию, структуре и оформлению.	Теоретический (знать)	3
Может выполнить практическое задание самостоятельно, прибегая в случае затруднений не к помощи преподавателя, а используя справочный материал.	Модельный (уметь)	3
При презентации выполненного задания соблюдает языковые нормы английского языка, демонстрирует уверенное владение невербальными средствами и вспомогательными техническими средствами, дает собственную оценку выполненному заданию.	Модельный (уметь)	4
Всего:		**10**

ОС-3 Контрольная работа

Образец контрольной работы приведен в п.6 программы.

Критерии и шкала оценивания

Аспекты работы	**Максимальное количество баллов**
1. Даны полные и четкие ответы, на все вопросы, студент обосновал ответ на вопросы, привел собственные, оригинальные примеры	30 баллов
2. Студент показывает достаточный уровень знания базового учебного материала, вопросы работы раскрыты, демонстрирует знание дополнительного материала, допущены незначительные ошибки. Определены не все приёмы в задании 3.	20 баллов

3. Студент оперирует только понятиями, вопросы не раскрыты полностью, отдельные задания не выполнены или выполнены с существенными ошибками. Обоснования даны общие, не приведены примеры из рассматриваемого текста (задание 1) .В ответе на задание 2 отсутствуют примеры.	10 баллов
4. Работа не выполнена, не сдана или носит непродуктивный характер (более 30% позаимствовано из какого-либо источника)	0 баллов

ОС-4 Экзамен в форме устного собеседования по вопросам

При проведении экзамена учитывается уровень знаний обучающегося при ответах на вопросы (теоретический этап формирования компетенций), умение обучающегося отвечать на дополнительные вопросы по применению теоретических знаний на практике и по выполнению обучающемся заданий текущего контроля (модельный этап формирования компетенций).

Критерии и шкала оценивания экзамена:

Критерий	Этапы формирования компетенций	Количество баллов
Ответ на вопрос складывается из отрывочных знаний; студентом допущены существенные ошибки; изложение материала нелогичное, фрагментарное, отсутствуют причинно-следственные связи, доказательность и конкретизация; речь неграмотная, специальная терминология практически не используется; дополнительные и уточняющие вопросы преподавателя не приводят к коррекции ответа.	Теоретический (знать)	0-16
Студентом дан относительно полный ответ на поставленный вопрос; показано умение мыслить логически, определять причинно-следственные связи; ответ изложен достаточно последовательно, грамотным языком с использованием современной лингвистической терминологии; допущены заметные недочеты или неточности, частично исправленные студентом с помощью преподавателя	Теоретический (знать)	17-32
Ответ на поставленный вопрос полный, развернутый; доказательно раскрыты основные положения; ответ имеет четкую структуру, изложение последовательно, полностью отражает сущность раскрываемых понятий, теорий, явлений; ответ изложен грамотным языком с использованием современной лингвистической терминологии	Модельный (уметь)	33-49

Дал полный, развернутый ответ на поставленный вопрос. Доказательно раскрыты основные положения. Ответ имеет четкую структуру, изложение последовательно, полностью отражает сущность раскрываемых понятий, теорий, явлений. Ответ изложен литературным языком с использованием современной лингвистической терминологии. Могут быть допущены 1-2 недочета или неточности, исправленные студентом самостоятельно в процессе ответа.	Модельный (уметь)	50-60

7.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы:

Примерный перечень вопросов к экзамену

1. 1. Предмет изучения стилистики как науки.
2. Официальный, разговорный и нейтральный речевые стили.
3. Эмоционально окрашенная и безэмоциональная речь.
4. Денотативный и коннотативный компоненты значения слова. Виды и стилистическое значение коннотаций.
5. Стилистическая стратификация современной английской лексики.
6. Историческая дифференциация лексики.
7. Территориальная дифференциация английской лексики и стилистический потенциал диалектных слов.
8. Понятие тропа. Тропы, основанные на переносе значения.
9. Тропы, основанные на омонимии и полисемии.
10. Стилистическая значимость структуры и объема предложения.
11. Виды и стилистические функции синтаксических повторов.
12. Стилистическая инверсия.
13. Понятие функционального стиля. Соотношение экстралингвистического и языкового в системе функционального стиля.
14. Полевая структура функционального стиля.
15. Проблема классификации функциональных стилей.
16. Разговорный стиль, его неоднородность.
17. Публицистический функциональный стиль. Жанровые разновидности. Особенности устных реализаций стиля.
18. Научный функциональный стиль, языковые характеристики.
19. Официально-деловой функциональный стиль. Шаблонность и клишированность как основные стилеобразующие характеристики.
20. Проблема авторского кодирования и читательского декодирования в художественном тексте.

7.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенции.

Краткая характеристика процедуры реализации текущего и промежуточного контроля для оценки компетенций обучающихся представлена в таблице.

№ п/п	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика процедуры оценивания компетенций	Представление оценочного средства в фонде
1.	Групповое обсуждение	При групповом обсуждении заданной темы оценивается содержание высказываний каждого из выступающих (обоснованность используемой информации, достоверность источников, самостоятельная оценка вопроса, содержание выступления заявленной теме, соблюдение языковых норм, владение невербальными средствами).	Темы для группового обсуждения
2.	Практическое задание	Может выполняться индивидуально, в парах либо в малых группах (по 3 человека) в аудиторное и во внеаудиторное время (сбор материала по теме работы). Текущий контроль проводится в течение лабораторного занятия по дисциплине.	Перечень заданий для индивидуальной работы
3.	Экзамен в форме устного собеседования по вопросам	Проводится в заданный срок, согласно графику учебного процесса. При выставлении оценки учитывается уровень приобретенных компетенций студента. Компонент «знать» оценивается теоретическими вопросами по содержанию дисциплины, компоненты «уметь» и «владеть» - практикоориентированными заданиями.	Комплект примерных вопросов к экзамену
4.	Контрольная работа	Контрольная работа выполняется в форме письменного тестирования по теоретическим вопросам курса. Регламент – 1-1.5 минуты на один вопрос.	Тестовые задания

В конце изучения дисциплины подводятся итоги работы студентов на лекционных и лабораторных занятиях путем суммирования заработанных баллов в течение семестра.

Критерии оценивания знаний обучающихся по дисциплине
8 семестр
Критерии оценивания знаний студентов по дисциплине

№ п/п	Вид деятельности	Максимальное количество баллов за занятие	Максимальное количество баллов по дисциплине
1.	Посещение аудиторных занятий	1	**30**
2.	Работа на занятии:	6	**180**

	-результат выполнения домашней работы; - работа на занятии.	4 2	
3.	Контрольная работа	30	**30**
4.	Экзамен	60	**60**
ИТОГО:	3 зачетных единицы		**300**

Формирование балльно-рейтинговой оценки работы студента

		Посещение лабораторных и практических занятий	Работа на лабораторных и практических занятиях	Контрольная работа	Экзамен
8 семестр	Разбалловка по видам работ	30 х 1=30 балла	30 х 6=180 баллов	30 баллов	60 баллов
	Суммарный макс. балл	30 баллов max	210 баллов max	240 баллов max	300 баллов max

№ п/п	Вид деятельности	Максимальное количество баллов за занятие	Максимальное количество баллов по дисциплине
1.	Посещение лабораторных занятий	1	**30**
2.	Работа на занятии	6	**180**
3.	Контрольная работа (1)	30	**30**
4.	Экзамен (1)	60	**60**
ИТОГО:	**3 зачетные единицы**		**300**

Критерии оценивания работы обучающегося по итогам семестра

По итогам 7 семестра, трудоёмкость которого составляет 3 ЗЕ, студент набирает определённое количество баллов, которое соответствует оценке по принятой четырёхбальной шкале, характеризующей качество освоения студентом знаний, умений и навыков по дисциплине согласно следующей таблице:

Оценка	**Баллы (3 ЗЕ)**
«отлично»	271-300
«хорошо»	211-270
«удовлетворительно»	151-210
«неудовлетворительно»	менее 150

8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

Основная литература

1. Гуревич В.В.. Стилистика английского языка = English stylistics : учеб. пособие - 3-е изд. - М. : Флинта ; : Наука, 2008. - 67 с. (Библиотека УлГПУ)
2. Знаменская Т.А. Стилистика английского языка. Основы курса = Stylistics of the English Language : учеб. пособие для вузов - 5-е изд. - М. : Издательство ЛКИ, 2008. - 219,[1] с. (Библиотека УлГПУ)
3. Кухаренко В.А. Практикум по стилистике английского языка = Seminars in Stylistics : учеб. пособие для студентов фак. иностр. яз. - 3-е изд., испр. - М. : Флинта : Наука, 2009. - 181,[2] с. (Библиотека УлГПУ)

Дополнительная литература

1. Английская и американская литература: курс лекций для школьников ст. кл. и студентов : [на англ. яз.] / [тексты, примеч. Н.Л. Утевской]. - 2-е изд. - СПб. : Корона Принт, 2004. - 380,[1] с. (Библиотека УлГПУ)
2. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык: учебник для вузов; науч. ред. П.Е. Бухаркин. - 4-е изд., испр. и доп. - М. : Флинта : Наука, 2002. - 383 с. (Библиотека УлГПУ)
3. Скребнев Ю.М. Основы стилистики английского языка: Учебник - 2-е изд., испр. - М. : Астрель ; : АСТ, 2000. - 220,[2] с. (Библиотека УлГПУ)

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

Интернет-ресурсы

1. Reading Foreign Literature – Режим доступа: http://www.refolit.narod.ru/styl.html
2. The teaching of Stylistics - Режим доступа: https://www.llas.ac.uk/resources/gpg/2755.html
3. Интернет-ресурс по теоретическим лингвистическим дисциплинам - Режим доступа: http://philologos.narod.ru/teotext.htm

Электронные библиотечные системы (ЭБС), с которыми сотрудничает «УлГПУ им. И.Н. Ульянова»

№	Название ЭБС	№, дата договора	Срок использования	Количество пользователей
1	«ЭБС ZNANIUM.COM»	Договор № 2304 от 19.05.2017	с 31.05.2017 по 31.05.2018	6 000
2	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Договор № 1010 от 26.07.2016	с 22.08.2016 по 21.11.2017	6 000

10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Курс рассчитан на 60 часов аудиторных занятий и 21 час самостоятельной

работы. Теоретической базой курса послужили научные положения, разработанные ведущими отечественными и зарубежными специалистами. Основной задачей курса является ознакомление студентов с научной литературой по стилистике современного английского языка как отечественных, так и зарубежных лингвистов, выработка навыков самостоятельной научной работы, умение различать функциональные стили английского языка, отбирать адекватные стилистические средства для полноценной передачи информации, осуществлять комплексный анализ художественных текстов.

Успешное изучение курса требует от студентов активной работы на лабораторных занятиях, выполнения всех учебных заданий преподавателя, ознакомления с основной и рекомендуемой литературой.

Лабораторные занятия – важнейшая форма самостоятельной работы студентов над научной, учебной и периодической литературой под руководством преподавателя, благодаря которой каждый студент имеет возможность проверить глубину усвоения учебного материала. Лабораторные занятия предусматривают обсуждение научных концепций, дискуссии, заслушивание сообщений и рефератов по теме, круглые столы, аудирование фрагментов аутентичной речи носителей языка, представление студентами проектов по отдельным темам курса стилистики, контроль выполнения упражнений, анализ фрагментов из художественных произведений писателей XIX-XX вв. Основным методом обучения является самостоятельная работа студентов с учебно-методическими материалами, научной литературой.

В процессе изучения разделов и тем курса студенты изучают Интернет-ресурсы, материалы которых можно использовать на занятиях по иностранному языку и для организации самостоятельной работы учащихся, знакомятся с различными проектами и учатся выбирать проект в соответствии с целевой аудиторией и разрабатывают свой собственный учебный проект. Материалы, разработанные студентами, обсуждаются в парах и группах, а также индивидуально с преподавателем.

Результаты выполнения лабораторных работ оцениваются в баллах, в соответствии с балльно-рейтинговой системой университета.

Образец плана лабораторного занятия

Лабораторное занятие № 1. **Структура значения слова. Денотативное и коннотативное значения.**

Цель работы: Научиться определять стилистические, экспрессивные и оценочные коннотации слова**.**

Рекомендации к самостоятельной работе

1. Проработать материал по теме лабораторной работы.
2. Повторить лекционный материал по теме «Стилистическая стратификация английского словаря», ответить на контрольные вопросы.

Содержание работы:

Task 1

Professor Vosovic of Stanford University has written two different accounts of the same event. ***Compare these accounts and say how each makes you feel***

A. Five teenagers were loitering on the corner. As their raucous laughter cut through the air, we noticed their sloppy black leather jackets and their greasy dyed hair. They slouched against a building with cigarettes dangling contemptuously from their

mouths.

B. Five youngsters stood on the corner. As the joy of their laughter filled the air, we noticed their smooth loose-fitting jackets and the gleam of their colorful hair. They relaxed against a building smoking evenly on cigarettes that seemed almost natural in their serious young mouths.

.

Task 2 Identify the type of connotation in the given examples:

- *dissect;*
- *jerk;*
- *irradiate*
- *notorious;*
- *отпрыск,*
- *risky;*
- *splendid;*
- *Mum;*
- *инфант*
- *грохнуться,*
- *repelling;*
- *cool;*
- *rolling in money;*
- *лик,*

апеллировать

Task 3. Point out the differences within the groups of synonyms:

Face – visage – mug – deadpan

Nose – snout – beak – nasal cavity

I think – I gather – I presume – methinks

Boy – youth - lad – young male person – youngster – teenager

Determined – stubborn – strong-willed – pig-headed

Lass – girl – maiden – wench – young female person

Nonsense – absurdity – rot –trash

Legs – pins – lower extremities

Silence, please! – Stop talking! – Shut your trap!

Friend – comrade – pal – buddy – acquaintance

Task 4 Comment on the following examples and trace the stylistic elements in the semantic structure of polysemantic words.

A crocodile: 1) a river reptile 2) leather (metonymy) 3) a line of children (metaphor)
4) a person crying hypocritically (metaphor).

A kid: 1) a young goat 2) a child (metaphor) 3) leather (made of its skin)(metonymy).

Task 5. Comment on the difference between the dictionary and the contextual meanings of

italicized words. (Say which connotations the context brings up):

1) Mr. James Duffy lived in Chapelizod because he wished to live as far as possible from the city of which he was the citizen and because he found all the other suburbs of Dublin mean, *modern* and pretentious. (J.J.)
2) He does all our insurance examining and they say he's *some* doctor. (S.L.)
3) He seemed prosperous, *extremely married* and unromantic. (S.L.)
4) He sat with the strike committee for many hours in a smoky room and *agonized* over ways and means. (M.G.)
5) "Of course it was considered a great chance for me, as he is so rich. And – and – we *drifted* into a sort of understanding – I suppose I should call it an engagement – "

"You may have drifted into it; but you will *bounce* out of it, my pettikins, if I am to have anything to do with it." (B. Sh.)

6) Betty *loosed* fresh tears. (Jn. B.)
7) When the food came, they *wolfed* it down rapidly. (A.M.)
8) He had seen many places and been many things: railroad foreman, plantation overseer, boss mechanic, cow-puncher, and Texas deputy-sheriff. (J.R.)
9) "Let me say, Virginia, that I consider your conduct most unbecoming. Nor at all that of a pure young widow."

   "Don't be an idiot, Bill. *Things* are happening."

   "What kind of things?"

   "Queer things." (Ch.)

10) I need young critical *things* like you to punch me up. (S.L.)

Форма представления отчета:

Групповое обсуждение. Индивидуальное творческое задание.

Подготовка к **устному докладу**.

Доклады делаются по каждой теме с целью проверки теоретических знаний обучающегося, его способности самостоятельно приобретать новые знания, работать с информационными ресурсами и извлекать нужную информацию.

Доклады заслушиваются в начале лабораторного занятия после изучения соответствующей темы. Продолжительность доклада не должна превышать 5 минут. Тему доклада студент выбирает по желанию из предложенного списка.

При подготовке доклада студент должен изучить теоретический материал, используя основную и дополнительную литературу, обязательно составить план доклада (перечень рассматриваемых им вопросов, отражающих структуру и последовательность материала), подготовить раздаточный материал или презентацию. План доклада необходимо предварительно согласовать с преподавателем.

Выступление должно строиться свободно, убедительно и аргументировано. Преподаватель следит, чтобы выступление не сводилось к простому воспроизведению текста, не допускается простое чтение составленного конспекта доклада. Выступающий также должен быть готовым к вопросам аудитории и дискуссии.

Подготовка к **тесту**.

При подготовке к тесту необходимо изучить теоретический материал по дисциплине. С целью оказания помощи студентам при подготовке к тесту преподавателем проводится групповая консультация с целью разъяснения наиболее сложных вопросов теоретического материала.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

* Архиватор 7-Zip,
* Антивирус ESET Endpoint Antivirus for Windows,
* Операционная система Windows Pro 7 RUS Upgrd OLP NL Acdmc,
* Офисный пакет программ Microsoft Office Professional 2013 OLP NL Academic,
* Программа для просмотра файлов формата DjVu WinDjView,
* Программа для просмотра файлов формата PDF Adobe Reader XI,
* Браузер Google Chrome.
* Программа-оболочка HotPotatoes (свободно распространяемое ПО)

12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Наименование специальных* помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
пер. Карамзина, дом 3/2. Аудитория № 37 Мультимедийный класс Аудитория для практических и семинарских занятий.	Посадочные места –12 Студенческий стол –6 Студенческий стул –12 Стол преподавательский – 1 Стул преподавательский – 1 интерактивная система SMARTBoaroSB685, Ноутбук HPPaviliong6-2364/мышь, кабель, коммутатор D-Link Огнетушитель № 12	**Лицензионные программы** * Архиватор 7-Zip, открытое программное обеспечение, бесплатная лицензия, пролонгировано. * Антивирус ESET Endpoint Antivirus for Windows, лицензия EAV-0120085134, контракт №260916-ЛД от 12.12.2016 г., действующая лицензия. * Операционная система Windows 8ProOEM, договор №0368100013813000032-0003977-01 от 09.07.2013 г., действующая лицензия. * Офисный пакет программ Microsoft Office Pro 2007 OLP NL Academic, договор №09-AE01278350 от 22.10.2009 г., действующая лицензия. * Офисный пакет программ OfficeProPlus 2013 RUS OLP NL Acdmc, Open License: 62176011, договор №0368100013813000032-0003977-01 от 09.07.2013 г., действующая лицензия.

		* Интерактивное программное обеспечение SmartNotebook, договор №0368100013813000032-0003977-01 от 09.07.2013 г., действующая лицензия. * Программа для просмотра файлов формата DjVu WinDjView, открытое программное обеспечение, бесплатная лицензия, пролонгировано. * Программа для просмотра файлов формата PDF Adobe Reader XI, открытое программное обеспечение, бесплатная лицензия, пролонгировано. * Браузер Google Chrome, открытое программное обеспечение, бесплатная лицензия, пролонгировано.